

Oreste Floquet
Sapienza, Università di Roma

Michela Murano
Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

Galaxies sonores: études phonético-phonologiques
en hommage à Enrica Galazzi

1. *Introduction*

Il n'est pas du tout excessif d'affirmer que les études italiennes concernant la phonétique et la phonologie du français contemporain doivent tout (ou presque) à l'infatigable travail de recherche d'Enrica Galazzi, qui a été professeure de Linguistique française d'abord en Calabre puis à l'Ecole Supérieure pour traducteurs et interprètes de l'Université de Bologne et enfin, pendant la plus grande partie de sa longue vie professionnelle, à l'Université Catholique du Sacré Cœur de Milan. C'est pourquoi, s'ajoute à la publication d'un choix de ses articles en 2023 (Molinari, Rossi et Zanola eds) puis au mélange d'études grammaticales et sociolinguistiques de la même année (Molinari et Paternostro eds), ce numéro de *Status Quaestions* consacré entièrement à la face signifiante du français, auquel ont participé ses élèves, ses collaborateurs ainsi que d'autres collègues, italiens et français, du groupe (I)PFC (<https://www.projet-pfc.net/> et <https://cblle.tufts.ac.jp/ipfc/>).

Déjà en 1997, dans un article pionnier qui retraçait l'histoire et l'état des lieux de la phonétique française en Italie ("Studi di linguistica francese in Italia: fonetica"), Enrica Galazzi pointait du doigt la pénurie de vocations dans ce secteur de la recherche et son injuste marginalisation.

Après trois décennies, si la situation a quelque peu évolué c'est incontestablement grâce au groupe de recherche qu'elle a créé et longtemps animé, Pho-

nologie et Interphonologie du français contemporain - Italie (<https://www.dorif.it/phonologie-et-interphonologie-du-francais-contemporain-italie/>), et qui n'a d'ailleurs cessé de s'agrandir en termes de participants, de thèses soutenues et d'articles publiés. Les spécificités de ce groupe doivent beaucoup, encore actuellement, à l'approche de Galazzi à la prononciation qu'elle avait elle-même hérité de ses maîtres français, Ivan Fonagy (qui a été un de ses directeurs de thèse avec René Gsell) et Monique Callamand et plus en général du contexte académique italien dans lequel elle s'est formée. À une époque où les chaires de linguistique française n'existaient pas et la littérature était la seule voie d'accès à la francophonie, il faut saluer la clairvoyance de Sergio Cigada grâce à qui Enrica Galazzi s'est approchée, presque malgré elle, de la phonétique, ce qui toutefois l'obligea à refaire une maîtrise (Paris, 1975-76 sous la direction de Monique Callamand) avant de pouvoir entamer le parcours qui l'amena à la soutenance de sa thèse de doctorat en 1980, *Recherches sur l'intonation de la phrase énonciative en français. Etude acoustique et perceptive*. Rappelons au passage que dans les années 80 le doctorat n'existait pas en Italie, c'est qui fait d'elle une pionnière dans ce domaine aussi...

Trois sont pour nous les particularités majeures de son approche qui continuent d'influencer le travail du groupe (I)PFC-Italie:

(1) D'abord l'attention à la matérialité sonore et à ses multiples facettes. Chez Galazzi le fait sonore n'est jamais appréhendé d'un point de vue abstrait et amodal; les représentations ne sont jamais décontextualisées et relativement stables mais décrites dans leur plasticité intrinsèque et leur potentiel de variation. C'est une phonologie des terrains et des contextes, qui se trouve dans le droit fil d'une tradition typiquement italienne où la linguistique, étant par essence philologiquement orientée, n'est qu'un domaine de recherche annexe de l'histoire de la culture.

(2) La description historique (au sens large du terme) sur la discipline occupe donc une place de choix dans ses travaux. Chez Galazzi, l'accent est toujours mis sur les phonéticiens en chair et en os qui ont bâti et façonné ce domaine de recherche. Encore une fois, il ne s'agit pas d'une histoire abstraite vue de Sirius, avec des tendances générales inéluctables, mais plutôt d'une approche presque ethnographique essayant de retracer les parcours, les choix, les réseaux et les contraintes qui ont conditionné l'émergence d'une conscience phonétique à un moment donné, dans un milieu particulier s'inscrivant inévitablement dans une idéologie spécifique.

(3) Se nourrissant là encore, de manière directe ou indirecte, des influences provenant du milieu italien (nous pensons, par exemple, à la linguistique éducative de Tullio De Mauro) les intérêts de Galazzi ont concerné aussi la didactique. En effet, une part importante de ses travaux a été consacrée aux questions liées à l'enseignement de la prononciation et au rôle de la phonétique dans la pratique des enseignants ainsi que (ou plutôt surtout...) dans leur formation (qui demeure imparfaite sur cet aspect). À nouveau, on peut constater une continuité dans son trajet de chercheuse, à savoir le travail d'articulation entre le général et le particulier, le théorique et l'applicatif, la dimension de l'expert et celle du praticien.

Et tout cela, du moins à nos yeux, semble se refléter dans son style, qui représente un mélange rare, surtout aujourd'hui où domine une écriture scientifique standardisée et impersonnelle, de narratif et d'argumentatif, de ponctuel et de grandiose, d'ironique et de savant. Un style qui n'éconduit jamais le lecteur (surtout le moins expert) mais l'invite à faire un petit voyage intellectuel dans le terrain à première vue peu attrayant de la phonétique et de la phonologie. Un mélange qui pour nous est la marque d'une grande personnalité de l'académie franco-italienne qui reste un modèle à suivre pour nous et pour les nouvelles générations.

Sur un plan plus prosaïque, les études réunies ici s'inscrivent parfaitement dans ses axes de recherche en les prolongeant.

Les deux premiers articles s'interrogent sur la transcription de l'oral dans sa dimension historique et littéraire.

Durand et Lyche tentent de comprendre pourquoi l'Alphabet Phonétique International a eu tant de mal à s'imposer aux États-Unis. À partir d'une brève analyse d'Abercrombie (1982), ils comparent les pratiques des américanistes au début du XXe siècle avec l'approche de l'Association Phonétique Internationale à la même époque et constatent que leurs méthodes et leurs objectifs ne correspondaient pas: alors que l'Alphabet Phonétique International a toujours eu pour objectif d'être un alphabet véritablement international, c'est-à-dire complètement normalisé, les américanistes cherchaient une meilleure notation pour les langues indigènes d'Amérique.

L'oralité mise en scène est au cœur de l'article d'Elissa Pustka, qui présente la première étude quantitative de l'"ortograf fonetik" dans l'œuvre de Raymond Queneau, à partir d'une version numérisée du roman *Zazie dans le métro* (1959). Trois phénomènes phonologiques y sont analysés de manière

approfondie: le schwa, les liquides et la liaison, afin de vérifier la fréquence des phénomènes étudiés par rapport aux items correspondants en orthographe standard, et afin d'évaluer leur apparition dans le discours direct en opposition au récit. Les chutes de <e> et des liquides apparaissent en particulier dans les mots grammaticaux fréquents ou dans les constructions où la suppression est la plus attendue. En revanche, pour la liaison, on observe un phénomène inverse: les consonnes de liaison sont représentées orthographiquement surtout dans des contextes de liaisons catégoriques. Des tendances communes sont repérables concernant ces trois phénomènes: les formes graphiques non standard sont beaucoup plus rares que les formes orthographiques standard dans le roman, mais elles apparaissent parfois en accumulation, ce qui explique l'effet de choc sur le lecteur déjà repéré par des études antérieures; l'"ortograf fonétik" apparaît principalement dans le discours direct et assez rarement dans les parties narratives du texte.

Dans son article, Detey analyse de manière critique certains débats actuels autour du concept de "locuteur natif" en linguistique appliquée, à travers le prisme de l'enseignement plurilingue de la prononciation, en mettant particulièrement l'accent sur le français. En dépit des tentatives récentes visant à discréditer la valeur fonctionnelle de ce concept, il montre que la linguistique variationniste basée sur des corpus peut aider à concilier les normes de recherche et d'enseignement avec les réalités linguistiques, sans confondre les questions socio-idéologiques et les nécessités pédagogiques ou linguistiques. À l'heure où la parole générée par l'Intelligence Artificielle est sur le point d'envahir le matériel pédagogique, le "locuteur natif" peut s'avérer le dernier espoir pour ceux qui visent l'"authenticité".

S'appuyant sur le concept de marquage, qu'ils utilisent dans une perspective sémantico-pragmatique, Algeri, Floquet et Laks analysent la liaison actuellement impossible des pronoms possessifs singuliers, tant sur le plan synchronique que diachronique. Cela les amène à repenser le statut du hiatus dans sa relation avec la liaison en [n]. Après avoir passé en revue certains éléments historiques concernant la perception des valeurs attribuables au contexte de liaison de "le mien", "le tien" et "le sien", ils analysent les résultats expérimentaux de recherches récentes sur la perception de ces phénomènes.

Les deux derniers articles présentent les résultats du chantier le plus récent du projet IPFC-Italie, celui des voyelles nasales, dans les deux points d'enquête de Trieste (apprenants 'avancés') et Milan (apprenants 'débutants'). Ces études

font suite aux études précédentes sur la production de la liaison, qui avaient mis en évidence la présence d'un grand nombre d'erreurs dans les liaisons en [n].

Caterina Falbo et Pascale Janot analysent la production des voyelles nasales françaises par des étudiants en master d'interprétation dans les tâches de lecture et de conversation libre entre pairs, ainsi que dans une tâche supplémentaire d'interprétation consécutive. Leur étude vise à déterminer si la prononciation des voyelles nasales varie selon les tâches et les participants, si le texte écrit a un impact sur la production des sons nasaux et, enfin, si la tâche d'interprétation consécutive entraîne la production d'une plus grande quantité de voyelles nasales non standard en raison de la charge cognitive élevée.

Marie Christine Jamet et Michela Murano prennent en compte les réalisations de huit étudiants de licence dans le cadre de cinq tâches (lecture d'une liste de mots; répétition d'une liste de mots; lecture du texte PFC; conversation libre entre deux apprenants; conversation guidée entre un apprenant et un enquêteur): la production d'une consonne nasale post-vocalique est étudiée dans tous les contextes syllabiques et dans toutes les tâches, afin d'en mesurer la fréquence par rapport à d'autres types d'erreurs, et d'analyser l'influence de la tâche sur la performance des sujets, en particulier l'effet de l'input écrit dans les tâches de lecture.

Bibliographie sélective des travaux d'Enrica Galazzi

Histoire de la phonétique

Galazzi, Enrica. 1985. *Gli studi di fonetica di Agostino Gemelli*. Milano: Vita e Pensiero.

Galazzi, Enrica. 1987. "Paul Passy: la fonetica al servizio dell'insegnamento delle lingue". *Scuola e Lingue Moderne* 1/2: 15-18.

Galazzi, Enrica. 1991. "La méthode phonétique pour l'enseignement du F.L.E. en Italie à travers la lecture du Maître Phonétique et du Bollettino di Filologia Moderna (1894-1910)". *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 8: 277-300.

Galazzi, Enrica. 1992. "1880-1914. Le combat des jeunes phonéticiens: Paul Passy". *Cahiers Ferdinand de Saussure* 46: 115-129.

Galazzi, Enrica. 1993. "Machines qui apprennent à parler, machines qui parlent: un rêve technologique d'autrefois". *Études de Linguistique Appliquée* 90: 73-84.

Galazzi, Enrica. 1995. "Phonétique/Université/Enseignement des langues à la fin du XIXème siècle". *Histoire, Epistémologie, Langage* 17: 95-114.

Galazzi, Enrica. 1996. "L'alphabet phonétique international à ses débuts. Transcription universelle et variations, relation présentée à la journée d'étude «Le parler et ses représentations dans les théories linguistiques et l'enseignement des langues entre 1880 et 1914". *L'Analisi Linguistica e Letteraria* 4: 47-64.

Galazzi, Enrica. 1997. "Physiologie de la parole et enseignement de la prononciation fin 19e/début 20e siècles". *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 19: 166-183.

Galazzi, Enrica. 1997. "Théodore Rosset: une méthode originale pour l'enseignement de la prononciation française à l'Université de Grenoble dès 1904". *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 20: 37-53.

Galazzi, Enrica. 2000. "P.Passy, Etude sur les changements phonétiques et leurs caractères généraux (notice)". *Histoire Epistémologie Langage, Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques* (tome 2) hors-Série 3: 394-97.

Galazzi, Enrica. 2000. "L'Association Phonétique Internationale". In *Histoire des idées linguistiques*, sous la direction de S. Auroux (499-516). Liège: Mardaga.

Galazzi, Enrica. 2001. "Physiologie de la parole et phonétique appliquée au XIXème et au début du XXème siècle". In *Histoire des sciences du langage. Manuel international sur l'évolution de l'étude du langage des origines à nos jours*, sous la direction de S. Auroux, E. F. K. Koerner, H.-J. Niederehe, K. Versteegh (1485-98). Berlin-New York: W. De Gruyter.

Galazzi, Enrica. 2002. *Le son à l'école. Phonétique et enseignement des langues en France à la fin du XIXème et au début du XXème siècles*. Brescia: La Scuola.

Galazzi, Enrica. 2002. "Echos phonétiques en Sicile entre XIXe et XXe siècles". *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*. <https://journals.openedition.org/dhfiles/2626>

Galazzi, Enrica. 2004. "La physiologie du son entre médecine et sciences du langage: l'écriture de la parole". In *Ecriture et Anatomie, Médecine, Art, Littérature*, sous la direction de G. Dotoli (53-79). Fasano: Schena editore.

Galazzi, Enrica. 2005. "La méthode verbo-tonale de correction phonétique: mise en perspective historique". In *Linguistique de la parole et apprentissage des langues. Questions autour de la méthode verbotonale de P. Guberina*, sous la direction de Michel Berré (21-42). Mons: CIPA.

Galazzi, Enrica. 2008. "1950: où est passée l'oralité?" *Le français dans le Monde* 43: 12-26.

Galazzi, Enrica. 2008. "Pierre Delattre (1903-1967): un phonéticien-pédagogue entre le vieux et le nouveau monde". *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft* 20: 257-67.

Galazzi, Enrica. 2010. "Agostino Gemelli et l'analyse électro-acoustique du langage". In *Un siècle de phonétique expérimentale, fondation et éléments de développement. Hommage à Théodore Rosset et John Ohala*, sous la direction de Louis-Jean Boë et Coriandre-Emmanuel Vilain, 179-90. Lyon: ENS Editions.

Galazzi, Enrica. 2010. "Agostino Gemelli, un pioniere della fonetica sperimentale". In *Nel cuore della realtà: Agostino Gemelli e il suo tempo*, sous la direction de Maria Bocci (237-50). Milano: Vita e Pensiero.

Galazzi, Enrica. 2010. "Centralità della voce e punto di vista della Psicologia. Agostino Gemelli e la Scuola linguistica di Praga". *L'Analisi Linguistica e letteraria* 18: 395-410.

Galazzi, Enrica. 2011. "L'Abbé P.-J. Rousselot: dalla dialettologia alla fonetica sperimentale". In AA.VV, *Cerlogne et les autres, voyage auprès des savants qui ont connu Cerlogne* (169-82). Aosta: Tipografia Testolin.

Galazzi, Enrica. 2012. "Les débuts de la phonétique en Italie dans la première moitié du XX siècle: deux [faux] départs". *Histoire Épistémologie Langage* 5: 1-9.

Galazzi, Enrica. 2012. "Les Sciences phonétiques et la prononciation du français à travers les âges. Quelques moments-phares". In *Vers une histoire générale de la grammaire française. Matériaux et perspectives*, sous la direction de B. Colombat, J.M. Fournier, V. Raby (553-70). Paris: Champion.

Galazzi, Enrica. 2013. "Una pagina della storia delle scienze della parola nell'Archivio dell'Università Cattolica: il ruolo di Agostino Gemelli (1878-1959)". *Ricerche di Psicologia* 4: 449-458.

Galazzi, Enrica. 2014. "La phonétique au féminin au début du XXème siècle: Louise Kaiser [1891-1973] et l'Italie". In *Penser l'histoire des savoirs linguistiques. Hommage à Sylvain Auroux*, sous la direction de S. Archaimbault, J.-M. Fournier, V. Raby (501-10). Lyon: Éditions de l'ENS de Lyon.

Galazzi, Enrica. 2014. "'Poisson sans boisson est poison': de l'articulation à la diction. Manuels de prononciation et apprentissage de la langue parlée (1880-1910)". *Documents pour l'histoire de français langue étrangère ou seconde* 52: 63-81.

Galazzi, Enrica. 2014. "Présence de la Russie dans le réseau phonétique international (1886-1940)". *History of Linguistics 2011. Selected Papers from the 12th International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS XII)*, sous la direction de V. Kasevich, Y. A. Kleiner, P. Sériot (201-11). Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Galazzi, Enrica. 2015. "La prononciation du français standard à l'épreuve du 3ème millénaire". *Repères-Dorif* 8 [En ligne].

Galazzi, Enrica. 2015. "Pierre Jean Rousselot: la Phonétique expérimentale au service de l'homme". *Dossiers d'Histoire Épistémologie Langage* 6. <https://shs.hal.science/halshs-01151596/document>

Galazzi, Enrica. 2016. "Paul Passy: un phonéticien missionnaire". In *Écrits en honneur de Maria Gabriella Adamo*, sous la direction de René Corona, 139-50. Roma: Aracne.

Galazzi, Enrica. 2016. "L'enseignement de la prononciation: petit historique". In *La prononciation du français dans le monde: du natif à l'apprenant*, sous la direction de S. Detey, I. Racine, Y. Kawaguchi, J. Eychenne (217-20). Paris: CLE International.

Galazzi, Enrica. 2018. "Karl Bühler et Agostino Gemelli: deux médecins-psychologues cherchant à saisir le langage humain". In Karl Bühler, *Une théorie du langage redécouverte*, préparé par Tomáš Hoskovec; avec le concours de Savina Raynaud, Federico Albano Leoni et Jürgen Trabant (397-412). Prague: OPS.

Galazzi, Enrica. 2018. "Agostino Gemelli e le scienze fonetiche in Europa nella prima metà del Novecento". In *Convegno SLI 2016*, sous la direction de F. Da Milano, A. Scala, M. Vai, R. Zama (297-312). Roma: Bulzoni.

Galazzi, Enrica, Guimbretière, Elisabeth. 2018. "De bouche à oreille. Pierre Léon [1926-2013] et l'enseignement/apprentissage de la parole en L2". *Re-pères-Dorif* 15 [En ligne].

Galazzi, Enrica. 2023. "Il contributo di Agostino Gemelli (1878-1959) all'analisi delle variazioni foniche del linguaggio". *Bollettino del Laboratorio di Fonetica sperimentale Arturo Genre* 11: 25-34.

Galazzi, Enrica. 2024. "Contribution de Agostino Gemelli (1878-1959) à l'analyse des variations phoniques du langage". In *Studies in the History of the Language Sciences*, sous la direction de S. Raynaud, P. Tenchini, E. Galazzi (238-47). Amsterdam: Benjamin.

Galazzi, Enrica. 2024. "Contribution de l'Abbé Rousselot à l'enseignement de la prononciation". Transversalités, *Revue de l'Institut Catholique de Paris* 171: 51-60.

Galazzi, Enrica. (sous presse). "La dissémination de la phonétique expérimentale en Europe entre 1889 et 1938. Une étude de cas". *Histoire Épistémologie Langage* 48 [En ligne].

Galazzi, Enrica. (sous presse). "L'Abbé Rousselot de la dialectologie à la phonétique". In *Histoire de l'analyse de la parole au XIXe siècle: du contexte intellec-*

tuel et des grandes figures de la phonétique, sous la direction de Cl. Schweitzer, Ch. Dodane. Paris: Champion.

Galazzi, Enrica, Minerva, Nadia. (sous presse). *La prononciation dans les dictionnaires bilingues français-italien*, sous la direction de J. Lillo.

Galazzi, Enrica. (sous presse). "Padre Agostino Gemelli: contributi all'analisi della voce cantata (1951-1956)". In *Risonanze. Prospettive interdisciplinari tra musica e scienze della mente*, sous la direction de Walter Coppola. Roma: Mimesis.

Galazzi, Enrica. (sous presse) "...old Rousselot who fished for sounds in the Seine". In *Voices of the World: Exploring the History, Structure, and Varieties of Language*, Amanda C. Murphy and Sonia Piotti, Cambridge: Cambridge Scholars.

Phonétique Descriptive et Appliquée

Galazzi Matasci, Enrica, Guimbretière Pédoya, Elisabeth. 1983. "Et la pédagogie de la prononciation? ". *Le Français dans le Monde* 180: 39-44.

Galazzi, Enrica. 1984. "Phonétique: analyse comparée des deux systèmes (italien et français), ses fondements théoriques et ses implications didactiques". In *Propédeutique au test*, di Cambiaghi, Bona, Galazzi, Enrica, Schena, Leo (10-58). Milano: I.S.U. - Università Cattolica.

Galazzi Matasci, Enrica, Guimbretière Pédoya, Elisabeth. 1987. "A l'écoute de B.Pivot: une stratégie de hiérarchisation des informations par la prosodie". *Etudes de Linguistique Appliquée* 66: 106-117.

Galazzi, Enrica. 1987. "Analyse perceptive d'énoncés assertifs en parole filtrée". *Contributi del Dipartimento di Psicologia dell'Università Cattolica di Milano* (nuova serie) 2: 116-159.

Galazzi, Enrica. 1988. "Du bon usage de la correction phonétique". *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 2-3: 271-88.

Galazzi, Enrica. 1989. "Description et analyse critique de la présentation de la phonétique dans les manuels de FLE en Italie. Compte-rendu d'une expérience. Bilan et propositions". *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 1-2: 255-68.

- Galazzi, Enrica. 1989. "La correzione fonetica nella didattica di una lingua straniera". *Annali della Pubblica Istruzione* Anno XXXV: 3-10.
- Galazzi, Enrica. 1989. "Banalità e seduzione: le due linee vocali del "Diable Amoureux" di J. Cazotte". In *Il linguaggio metafonologico: ricerche sulle tecniche retoriche nell'opera narrativa di G. Cazotte, M. G. Lewis, E. A. Poe, G. Flaubert, O. Wilde*, di AA.VV (51-69). Brescia: La Scuola.
- Galazzi, Enrica. 1990. "Plaisir des sons diversité des voix: le langage métaphonologique dans «L'Enfrouapé» et «Le Matou» d'Y. Beauchemin". *Africa-America-Asia-Australia* 7: 39-69.
- Galazzi, Enrica. 1991. "La méthode phonétique pour l'enseignement du FLE en Italie à travers la lecture du 'Maître Phonétique' et du 'Bollettino di Filologia Moderna' (1894-1910)". *Documents pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (DHFLES)* 8: 277-300.
- Galazzi, Enrica. 1992. "La phonétique pour rigoler!...". *Scuola e Lingue Moderne* 7: 198-203.
- Galazzi, Enrica. 1993. "Place de la phonétique dans l'enseignement du français aux enfants". In *L'insegnante di lingue nella scuola elementare*, di AAVV (319-53). Brescia: La Scuola.
- Galazzi, Enrica, Guimbretière, Elisabeth. 1994. "Seuil d'acceptabilité des réalisations prosodiques d'apprenants italophones". In *Lingue e culture a confronto* Vol. II: 104-20.
- Galazzi, Enrica. 1994. "L'ordre des mots en français: tout n'est qu'ordre et beauté?...". *Quaderni del Centro di Linguistica dell'Università Cattolica* 1: 23-48.
- Galazzi, Enrica. 1994. "Il francese in Europa, tra cacofonia e polifonia. Riflessioni che l'Europa multilingue ispira ad una fonetista". Aoste: Imprimerie Valdôtaine, 45-62.
- Galazzi, Enrica. 1994. "Ascoltando La voce delle emozioni di Luigi Anolli e Rita Ciceri". *L'Analisi Linguistica e Letteraria* 1: 187-96.
- Galazzi, Enrica. 1995. "Le flair se perd, l'ouïe s'oublie.... Per una pedagogia dell'ascolto". *Scuola e lingue moderne* 33(2): 6-9.

Galazzi, Enrica, Jullion, Marie Christine, 1995. *Rôle de la phonétique dans un cursus scientifique*. Trento: Università degli Studi di Trento, Dipartimento di Economia.

Galazzi, Enrica, Guimbretière, Elisabeth. 1995. "Intonation et attitudes: une question de perception". In *Studi di Linguistica, Storia della lingua, Filologia Francesi*, sous la direction de Mariagrazia Margarito et Anna Maria Rauegi, (79-116). Alessandria: Ed. dell'Orso.

Galazzi, Enrica. 1995. "Les voies de la voix. Phonétique et dialogues littéraires dans les romans du XIXe siècle". In *Discorrere il metodo. Il contributo della francesistica agli studi metodologici* (179-208). Ferrara: Centro Stampa Università.

Galazzi, Enrica. 1997. "(D)écrire la voix". In *Polyphonie pour Ivan Fonagy, Mélanges offerts à Ivan Fonagy*, sous la direction de Jean Perrot (149-162). Paris: L'Harmattan.

Galazzi, Enrica. 1997. "Les études de phonétique française en Italie". In *Studi di linguistica francese in Italia (1960-1996)*, di AAVV (9-23). Brescia: La Scuola.

Galazzi, Enrica, Guimbretière, Elisabeth. 1998. "Organisation temporelle et stratégie langagière". *Travaux de didactique de Montpellier* 38: 27-41.

Galazzi, Enrica, Guimbretière, Elisabeth. 2000. "Organisation temporelle et stratégie langagière. Réalité physique, perception, imaginaire". In *Apprendre Enseigner Acquérir: la prosodie au cœur du débat*, sous la direction d'Elisabeth Guimbretière (65-84). Rouen: Publications de l'Université de Rouen.

Galazzi, Enrica, Margarito, Mariagrazia, Lebhar Politi, Monique, 2001. "Oral imaginaire et imaginaire de l'oral". In *Oralité dans la parole et dans l'écriture/Oralità nella parola e nella scrittura. Analyses linguistiques. Valeurs Symboliques. Enjeux professionnels*, sous la direction d'Enrica Galazzi, Mariagrazia Margarito, Monique Lebhar Politi, II-IV. Torino: Cortina.

Galazzi, Enrica, Jullion, Marie Christine, 2001. "La compréhension orale en milieu professionnel: imaginaire et réalité". In *Oralité dans la parole et dans l'écriture/Oralità nella parola e nella scrittura. Analyses linguistiques. Valeurs Symboliques. Enjeux professionnels*, sous la direction d'Enrica Galazzi, Mariagrazia Margarito, Monique Lebhar Politi (221-258). Torino: Ed. Cortina.

- Galazzi, Enrica 2003. "A bâtons rompus: perplexités/provocations d'une praticienne de FLE". In *Une identité plurielle. Mélanges offerts à Louis Porcher*, sous la direction de Dominique Groult et Henri Holec (399-412). Paris: L'Harmattan.
- Galazzi, Enrica, Boulakia, Georges, 2003. "Voix et émotions dans une interprétation italienne filmée du texte de *La voix humaine* de Jean Cocteau. Anna Magnani dans *Una voce umana* de R. Rossellini". In *Lingua, Cultura e Testo, Miscellanea di Studi Francesi in onore di Sergio Cigada*, sous la direction d'Enrica Galazzi et Giuseppe Bernardelli (133-152). Milano: Vita e Pensiero.
- Galazzi, Enrica. 2005. "Voix d'ici et d'ailleurs". In *Il meticcio culturale. Luogo di creazione, di nuove identità o di conflitto?*, sous la direction de Matilde Calari Galli, Danielle Londei, Anna Soncini-Fratta (93-102). Bologna: CLUEB.
- Galazzi, Enrica. 2005. "La méthode verbo-tonale de correction phonétique: mise en perspective historique". In *Linguistique de la parole et apprentissage des langues. Questions autour de la méthode verbotonale de P. Guberina*, sous la direction de Michel Berré (21-42). Mons: CIPA.
- Galazzi, Enrica 2005. "Dal "français parisien cultivé" al "français international": evoluzione della norma fonetica nel XX secolo". In *Europa plurilingue. Comunicazione e didattica*, sous la direction de Bona Cambiaghi, Celestina Milani et Paola Pontani (137-144). Milano: Vita e Pensiero.
- Galazzi, Enrica 2008. "1950: où est passée l'oralité?". In *Pratiques et représentations de l'oral. Le français dans Le Monde. Recherches et Applications*, sous la direction de R. Bouchard et C. Cortier (12-26).
- Galazzi, Enrica. 2009. "Accent natif où es-tu?". *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (RILA)* 40 (1-2): 115-28.
- Galazzi, Enrica, Guimbretière, Elisabeth. 2010. "Ivan Fonagy: la fascination de la substance sonore". In *I linguaggi della voce. Omaggio a Ivan Fonagy*, sous la direction de Laura Santone (89-112). Roma: Biblink.
- Galazzi, Enrica, 2010. "L'IPFE dans les années 1970: une proposition stimulante et novatrice pour la formation et le recyclage des enseignants de FLE". *Documents SIHFLES* 44: 103-109.
- Galazzi, Enrica, 2010. "Imaginaire (méta)linguistique et langue objet: le cas du FLE". *Echo des études romanes* 6 (1): 43-53.

Galazzi, Enrica, Boulakia, Georges, 2012. “L’r” du temps”. In *Cahiers de Recherche de l’Ecole doctorale en Linguistique française 6, Hommage à Camillo Marazza*, sous la direction de Mariagrazia Margarito et Enrica Galazzi (135-150). Milano: Lampi di Stampa.

Galazzi, Enrica, Reinfried, Marcus. 2012. “Supports visuels, supports auditifs, enseignement du Français langue étrangère”. *Histoire internationale de l’enseignement du français langue étrangère ou seconde: problèmes, bilans et perspectives. Le français dans le monde. Recherches et applications* 52: 146-59.

Galazzi, Enrica, Falbo, Caterina, Janot, Pascale, Murano, Michela, Pater-nostro, Roberto. 2013. “Autour d’un corpus d’apprenants italophones de FLE: présentation du projet Interphonologie du Français Contemporain – italien”. *Repères DoRiF* 3. <https://www.dorif.it/reperes/wp-content/plugins/pdf-poster/pdfjs-new/web/viewer.html?file=https://www.dorif.it/reperes/wp-content/uploads/2020/11/Autour-dun-corpus-dapprenants-italophones-de-FLE-presentation-du-projet-Interphonologie-du-Francais-Contemporain-italien-Reperes-DoRiF.pdf&z=auto&raw=&nobaki=false&stdono=false&open=false&onlypdf=false&hrscroll=false&side=false&isHideRightToolbar=false>

Galazzi, Enrica, Londei, Danielle. 2015. “Bibliothèque imaginaire de l’enseignant de FLE”. *Repères DoRiF* 7, *Des médias à l’éducation comparée: les diagonales de Louis Porcher*, sous la direction de Daniel Coste et Chiara Molinari. <https://www.dorif.it/reperes/enrica-galazzi-et-danielle-londei-bibliotheque-imaginaire-de-lenseignant-de-fle/>

Galazzi, Enrica. 2015. “La prononciation du français standard à l’épreuve du 3^e millénaire”. *Repères DoRiF* 8, *Parcours variationnels du français contemporain. Hommage à Nadia Minerva*, sous la direction de Fabrizio Impellizzeri. <https://www.dorif.it/reperes/enrica-galazzi-la-prononciation-du-francais-standard-a-le-preuve-du-troisieme-millenaire/>

Galazzi, Enrica. 2015. ““Frou-frou”: le doux bruissement des tissus”. In *La grâce de montrer son âme dans le vêtement. Scrivere di tessuti, abiti, accessori. Studi in onore di Liana Nissim*, tomo III, *Dal Novecento alla contemporaneità*, sous la direction de Marco Modenesi, Maria Benedetta Collini, Francesca Paraboschi (241-52). Milano: Ledizioni.

Galazzi, Enrica. 2015. "L'humour des sons: apprendre la parole en découvrant le plaisir des différences". In *Dans l'amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia*, sous la direction de Paola Paissa, Françoise Rigat, Marie-Berthe Vittoz (29-39). Alessandria: Edizioni dell'Orso.

Galazzi, Enrica. 2015. "Du locuteur natif à l'étranger expert: quel(s) modèle(s) de prononciation pour les apprenants de FLE dans la société globalisée?" In *Didactique de la Phonétique et Phonétique en Didactique du FLE*, sous la direction de Marie Bořek-Dohalská et Kateřina Suková Vychopňová (69-78). Prague: Éditions Karolinum.

Galazzi, Enrica, Paternostro, Roberto. 2016. "Locuteurs de FLE en contact: un défi pour la didactique de la parole aujourd'hui". In *L'oral dans tous les sens: de la phonétique corrective à la didactique de la parole*, sous la direction de Laura Abou Haidar et de Régine Llorca. *Le Français dans le Monde. Recherches et Applications* 60: 27-34.

Galazzi, Enrica. 2016. "L'enseignement de la prononciation: petit historique". In *La prononciation du français dans le monde: du natif à l'apprenant*, sous la direction de Sylvain Detey, Isabelle Racine, Yuji Kawaguchi et Julien Eychenne (217-20). Paris: CLE International.

Galazzi, Enrica. 2017. "Variations phonétiques contemporaines: transparence et opacité dans le marché des langues. Du côté du FLE". In *La variation en question(s). Hommages à Françoise Gadet*, sous la direction d'Henry Tyne, Mireill Bilger, Paul Cappeau, Emmanuelle Guerin (291-300). Bruxelles: Peter Lang.

Galazzi, Enrica, Jamet, Marie-Christine (éds). 2017. *Les z'oraux - Les français parlés entre sons et discours. Repères DoRiF 12*. <https://www.dorif.it/reperes/category/12-les-zorau-les-francais-parles-entre-sons-et-discours-coordonne-par-enrica-galazzi-et-marie-christine-jamet/>

Galazzi, Enrica, Santone, Laura (éds.). 2018. *Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon. Repères DoRiF 15*. <https://www.dorif.it/reperes/category/au-prisme-de-la-voix-hommage-a-pierre-leon-coordonne-par-enrica-galazzi-et-laura-santone/>. Publication en version papier: Toronto: GREF.

Galazzi, Enrica, Guimbretière, Élisabeth. 2018. "De bouche à oreille. Pierre Léon [1926-2013] et l'enseignement/apprentissage de la parole en L2". *Re-*

pères DoRiF 15, Au prisme de la voix. Hommage à Pierre Léon, sous la direction d'Enrica Galazzi et Laura Santone [En ligne] (Publication en version papier pp. 193-211). Toronto: GREF.

Galazzi, Enrica. 2018. "La didactique des langues en mouvement". In *Actes du Colloque International de l'enseignement – apprentissage dans la perspective du CECRL du FLE dans des contextes non européens, Carnet des jeunes chercheurs du CREM* [En ligne].

Galazzi, Enrica, Paternostro, Roberto. 2018. "Francophonie(s) en contact: quels enjeux pour la prononciation du français". In *Actes de la XXe école doctorale de l'Association Gallica & École doctorale de l'Université Halle-Wittenberg, de l'Université de Szeged et de l'Université Masaryk de Brno*, sous la direction de Petr Kyloušek (253-66). Brno: Université Masaryk.

Galazzi, Enrica. 2021. "Voci, lettere e clics...". *Repères DoRiF, Hors série. Les processus de communication: oralité, écriture, digital* (sous la direction de Danielle Londei et Laura Santone, Laura. <https://www.dorif.it/reperes/enrica-galazzi-voci-lettere-e-clics/>).

Galazzi, Enrica. 2022. "L'œil écoute: rencontres sonores jubilatoire ou malencontreuses". In *Hommage à Josiane Podeur, Annali Suor Orsola Benincasa*, sous la direction de Maria Rosaria Compagnone et Alvio Patierno (105-21). Naples: SOB Università Editrice.

Galazzi, Enrica, Kottelat, Patricia (éds). 2023. *Entre le théorique et l'expérientiel: l'oral en didactique du FLE. Questionnements et perspectives*, *Repères DoRiF 28*. <https://www.dorif.it/reperes/category/28-entre-le-theorique-et-l'experientiel-loral-en-didactique-du-fle-questionnements-et-perspectives/entre-le-theorique-et-l'experientiel-loral-en-didactique-du-fle-questionnements-et-perspectives/>

Galazzi, Enrica, Jamet, Marie-Christine (éds). 2023. "La recherche en didactique du FLE en Italie: jadis, naguère et demain...". In *Organisation et orientations de la recherche en didactiques du FLE/FLS (pratiques, formations, parcours professionnels entre globalisation et localisation)*, sous la direction de Philippe Blanchet, et Patrick Chardenet (91-114). Fribourg: Lambert Lucas.

Galazzi, Enrica, Molinari, Chiara. Sous presse. "Ma profdefrançais... ou à l'écoute du français québécois". In *Quaderni della collana CRIANDO*, sous la direction d'Irina Bajini, et Francesca Paraboschi. Milan: Milano University Press.